

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

## Chambre des Représentants

9 DECEMBER 1952.

### WETSONTWERP

betreffende het ouderdomspensioen.

Afgescheiden bepalingen  
van het ontwerp n<sup>o</sup> 240 (1951-1952).

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE ARBEID  
EN DE SOCIALE VOORZORG (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER DE PAEPE.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Het door de Regering ingediende ontwerp maakt, gezien het grote belang dat er voor de toekomst aan verbonden is, het voorwerp uit van een grondige bespreking in de schoot der Commissie.

Deze bespreking is zelfs nog niet geëindigd. De leden van de Commissie hebben bij de heer Minister aangedrongen, opdat de verhoging van het arbeiderspensioen, waarvan sprake in het ontwerp, zou toegekend worden vanaf 1 Januari 1953.

De heer Minister heeft aan de Commissie meegedeeld, dat de Regering uitdrukkelijk verlangt, het nieuwe pensioenstelsel vanaf die datum toe te passen. Het blijkt echter dat, gezien de omvang en de ingewikkeldheid van de voorgestelde hervormingen, haar wens niet zal kunnen vervuld worden.

Bezorgd om de belangen van de oud-loontrekkenden, meent de Regering dat het nodig is, vanaf 1 Januari 1953, de ouderdoms- en weduwnpensioenen aan te passen, om ze te brengen op het bedrag dat wordt voorzien vanaf het inwerkingtreden van het hoger vermelde ontwerp van wet.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Heyman, voorzitter; Bertrand, De Paepe, Mevr. De Riemaeker-Legot, de heren De Saeger, Humblet, Kofferschläger, Peeters (Lode), Scheere, Verbaanderd, Vergels, Verhamme, Willot. — Dedoyard, De Keuleneir, Delattre, Dieudonné, Mevr. Fontaine-Borquet, de heren Leburton, Major, Spinoy, Van Acker (Achille). — D'haeseleer, Van der Schueren.

Zie :

240 (1951-1952) : Wetsontwerp.

9 DÉCEMBRE 1952.

### PROJET DE LOI

relatif à la pension de vieillesse.

Dispositions disjointes  
du projet n<sup>o</sup> 240 (1951-1952).

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DU TRAVAIL  
ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1).

PAR M. DE PAEPE.

MESDAMES, MESSIEURS,

En raison du grand intérêt qu'il présente pour l'avenir, le projet déposé par le Gouvernement fait l'objet d'un examen approfondi au sein de la Commission.

Cet examen n'est d'ailleurs pas encore terminé. Les commissaires ont insisté auprès de M. le Ministre pour que la majoration de la pension des travailleurs, visée dans le projet, soit accordée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1953.

M. le Ministre a déclaré devant la Commission que le Gouvernement a le vif désir de voir appliquer le nouveau régime des pensions à partir de cette date. Il semble cependant, vu l'ampleur et la complexité des réformes proposées, que son vœu ne pourra se réaliser.

Soucieux des intérêts des anciens salariés, le Gouvernement estime nécessaire d'adapter les pensions de vieillesse et de veuve à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1953, de façon à les porter au taux prévu dès l'entrée en vigueur du projet de loi précité.

(1) Composition de la Commission : MM. Heyman, président; Bertrand, De Paepe, M<sup>me</sup> De Riemaeker-Legot, MM. De Saeger, Humblet, Kofferschläger, Peeters (Lode), Scheere, Verbaanderd, Vergels, Verhamme, Willot. — Dedoyard, De Keuleneir, Delattre, Dieudonné, M<sup>me</sup> Fontaine-Borquet, MM. Leburton, Major, Spinoy, Van Acker (Achille). — D'haeseleer, Van der Schueren.

Voir :

240 (1951-1952) : Projet de loi.

Deze aanpassing van de pensioenen brengt echter verhoging van de uitgaven mee, ten laste van de instelling welke de aanvullende pensioenen voor de arbeiders en de weduwen van arbeiders draagt.

De financiële toestand van deze instelling maakt het haar niet mogelijk, deze nieuwe last te dragen; derhalve is het noodzakelijk haar de aanvullende middelen te verstrekken, door verhoging van het bedrag der voor de ouderdomspensioenen bestemde bijdragen van de werknemers en de werkgevers.

Zo men rekening houdt met het ontwerp van wet betreffende het ouderdomspensioen der arbeiders, moet het bedrag van de bijdrage van de arbeiders en van de bijdrage van hun werkgevers, bestemd voor het ouderdomspensioen, van 3,5 t. h. op 3,75 t. h. van het niet begrensde bedrag van de bezoldigingen gebracht worden, hetzij een totale bijdrage van 7,5 t. h. in plaats van 7 t. h.

Het is de eenparige wens van Uw Commissie dit gedeelte van het ontwerp spoedig aan te nemen. Het zal de leden toelaten de nodige tijd te besteden aan het verder onderzoek van dit zeer belangrijk ontwerp. Wanneer het eigenlijk ontwerp door de Kamer zal worden aangenomen, zal onderstaande tekst, die we terugvinden in dit ontwerp, vervallen verklaard worden.

Uw Commissie heeft met eenparigheid van stemmen onderhavige tekst aangenomen, en verzoekt de Kamer deze te willen goedkeuren.

Dit verslag werd eveneens met eenparigheid van stemmen aangenomen.

*De Verslaggever,*

*De Voorzitter,*

P. DE PAEPE.

H. HEYMAN.

#### TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

##### Eerste artikel.

Artikel 3, lid 1, van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 3. — De bijdrage van de werknemer omvat :

1° 4,50 t. h. of 8 t. h. van het bedrag van zijn bezoldiging naargelang het een arbeider of een bediende betreft, zonder dat voor de berekening van deze bijdrage rekening wordt gehouden met het gedeelte van de bezoldiging dat 5.000 fr. per maand overtreft;

2° 3,75 t. h. van het bedrag van zijn bezoldiging indien het een arbeider betreft. Dit deel is bestemd om overeenkomstig artikel 4, lid 1, letter A, 1°, te worden gestort. »

##### Art. 2.

Artikel 3, lid 3, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951, wordt door volgende bepaling vervangen :

« De bijdrage van de werkgever omvat :

1° 11 t. h. of 17,25 t. h. van het bedrag van de bezoldiging van de werknemer, naargelang het een arbeider of een bediende betreft, zonder dat voor de berekening van deze

Cette adaptation des pensions entraîne toutefois une augmentation des dépenses de l'organisme qui supporte la charge des compléments de pension pour les travailleurs et les veuves.

La situation financière de cet organisme ne lui permet pas de supporter ces charges nouvelles; dès lors, il est nécessaire de lui fournir un complément de ressources en majorant la cotisation que versent les employeurs et les travailleurs en vue de la pension de vieillesse.

Si l'on s'en tient au projet de loi relatif à la pension de vieillesse des travailleurs, la cotisation des travailleurs et la cotisation de leurs employeurs en vue de la constitution de la pension de vieillesse devront être portées de 3,5 à 3,75 p. c. des rémunérations non limitées, soit au total une cotisation de 7,5 p. c. au lieu de 7 p. c.

Votre Commission est unanime à souhaiter l'adoption rapide de cette partie du projet. Ceci permettra aux membres de consacrer le temps nécessaire à la poursuite de l'examen de ce projet si important. Dès l'adoption du projet lui-même par la Chambre, le texte ci-après, que nous retrouvons dans le projet, sera déclaré caduc.

Votre Commission a approuvé à l'unanimité le présent texte et prie la Chambre de bien vouloir l'adopter.

Le présent rapport a été également approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*

*Le Président,*

P. DE PAEPE.

H. HEYMAN.

#### TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

##### Article premier.

L'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par la loi du 27 mars 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — La cotisation du travailleur comprend :

1° 4,50 p. c. ou 8 p. c. du montant de sa rémunération, selon qu'il s'agit d'un ouvrier ou d'un employé, sans qu'il soit tenu compte, pour le calcul de cette cotisation, de la fraction de rémunération dépassant 5.000 francs par mois;

2° 3,75 p. c. du montant de sa rémunération s'il s'agit d'un ouvrier. Cette part est destinée à être versée conformément à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, littéra A, 1°. »

##### Art. 2.

L'article 3, alinéa 3, du même arrêté-loi, modifié par la loi du 27 mars 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« La cotisation de l'employeur comprend :

1° 11 p. c. ou 17,25 p. c. du montant de la rémunération du travailleur selon qu'il s'agit d'un ouvrier ou d'un employé, sans qu'il soit tenu compte, pour le calcul de cette

bijdrage rekening wordt gehouden met het gedeelte van de bezoldiging dat 5.000 frank per maand overtreft;

2° 3,75 t. h. van het bedrag van de bezoldiging van de arbeider. Dit deel is bestemd om overeenkomstig artikel 4, lid 1, letter A, 1°, te worden gestort;

3° 5 t. h. van het bedrag van de bezoldiging van de arbeider. Dit deel der bijdrage is bestemd om overeenkomstig artikel 4, lid 1, letter A, 5° te worden gestort ».

#### Art. 3.

Artikel 3, voorlaatste lid, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951, wordt door volgende bepaling vervangen :

« De Koning kan eveneens, naargelang van de economische noodwendigheden, de in lid 1, 1°, en lid 3, 1°, bepaalde grens van 5.000 frank bij een in Ministerraad overlegd besluit wijzigen ».

#### Art. 4.

Artikel 4, lid 1, letter A, 1°, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951, wordt door volgende bepaling vervangen :

« 1°. — 7,50 t. h. van het bedrag der lonen aan de Nationale Kas voor de ouderdomsrente- en weduwenrentetoeslagen en de wezentoeslagen ».

cotisation, de la fraction de rémunération dépassant 5.000 fr. par mois;

2° 3,75 p. c. du montant de la rémunération de l'ouvrier. Cette part est destinée à être versée conformément à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, lettre A, 1°;

3° 5 p. c. du montant de la rémunération de l'ouvrier. Cette part de cotisation est destinée à être versée conformément à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, lettre A, 5° ».

#### Art. 3.

L'article 3, avant-dernier alinéa du même arrêté-loi, modifié par la loi du 27 mars 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi peut également, selon les nécessités économiques, modifier par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la limite de 5.000 francs prévue aux alinéas 1<sup>er</sup>, 1° et 3, 1° ».

#### Art. 4.

L'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, lettre A, 1°, du même arrêté-loi, modifié par la loi du 27 mars 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« 1°. — 7,50 p. c. du montant des salaires à la Caisse nationale des majorations de rente de vieillesse et de veuves et des allocations d'orphelins ».

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

## Chambre des Représentants

9 DECEMBER 1952.

### WETSONTWERP

betreffende het ouderdomspensioen.

Afgescheiden bepalingen  
van het ontwerp n° 240 (1951-1952).

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE ARBEID  
EN DE SOCIALE VOORZORG, UITGEBRACHT

DOOR DE HEER DE PAEPE.

### ERRATUM.

Op bladzijde 3, leze men, na artikel 4, een artikel 5 dat  
luidt als volgt :

Art. 5.

Deze wet wordt van kracht op 1 Januari 1953.

9 DÉCEMBRE 1952.

### PROJET DE LOI

relatif à la pension de vieillesse.

Dispositions disjointes  
du projet n° 240 (1951-1952).

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DU TRAVAIL  
ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE,

PAR M. DE PAEPE.

### ERRATUM.

A la page 3, il y a lieu d'insérer, après l'article 4, un arti-  
cle 5 libellé comme suit :

Art. 5.

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1953.